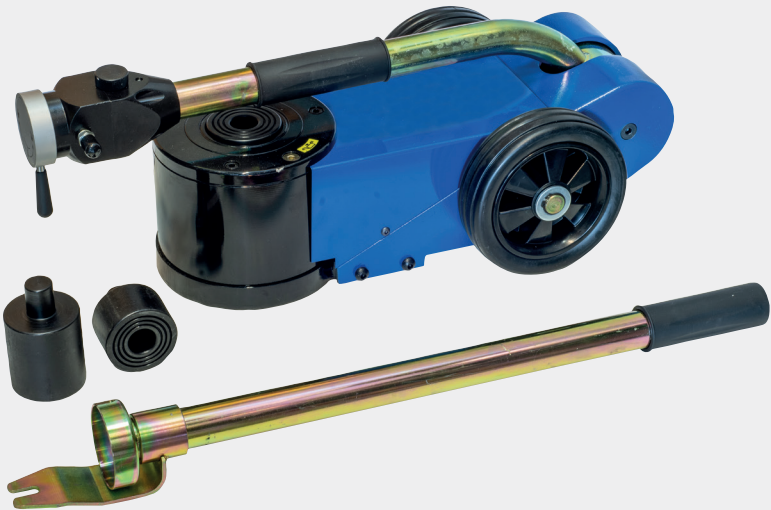


Originalbetriebsanleitung Original operating instruction

Tragbarer, lufthydraulischer Wagenheber/Portable air-hydraulic jack
Art.-Nr./Code no.: 430693

ProLux



DE Deutsch S. 2-7
EN English S. 8-13

Deutsch - Artikel.-Nr.: 430693

Inhaltsverzeichnis

Lieferumfang	2
Spezifikationen	2
Grundlegende Hinweise	2
Bestimmungsgemäße Verwendung	3
Nicht erlaubt	3
Organisatorische Maßnahmen und Sicherheit	3
Inbetriebnahme	4
Wartung	4
Fehlerbehebung	5
Instandsetzung	5
Wiederkehrende Prüfung	5
Entsorgung	5
Gewährleistung	5

Lieferumfang

Überprüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und kontrollieren Sie vor dem ersten Gebrauch den Wagenheber und das Zubehör auf Beschädigungen:

- Tragbarer, lufthydraulischer Wagenheber
- Griffverlängerung
- Adapterstück 45 mm
- Adapterstück 75 mm
- Originalbetriebsanleitung

Spezifikationen

Tragkraft [kg]:	30000/15000
Höhe min [mm]:	150
Hydraulischer Hub [mm]:	139
Höhe max. [mm]:	289 (ohne Adapter)
Höhe max. [mm]:	409 (mit Adaptern)
Länge [mm]:	500
Breite [mm]:	290
Gewicht [kg]:	29,2
Betriebsdruck [bar]:	9 - 12
Luftbedarf [l/min]:	600

Grundlegende Hinweise

Es ist dringend erforderlich, dass Sie vor der ersten Benutzung die Originalbetriebsanleitung vollständig lesen und alle Hinweise und Angaben genauestens beachten.

Die Betriebsanleitung ist bis zur Stilllegung des Produktes für den Benutzer bereitzustellen. Alle Angaben beziehen sich auf neuwertige Produkte.

Wenn Sie Schutzeinrichtungen entfernen oder verändern oder bauliche Veränderungen vornehmen entfällt jegliche Haftung von ProLux.

Diese Betriebsanleitung entspricht dem Stand der Auslieferung des Produkts. Für unrichtige Angaben und Produktbeschädigungen aufgrund unsachgemäßen Gebrauchs übernimmt ProLux keine Haftung.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Wagenheber ist für den mobilen Einsatz als Hebegerät für Kraftfahrzeuge und Lkw bis 30000 bzw. 15000 kg auf ebenem und festen Untergrund vorgesehen. Die Bedienstange ist klappbar und als Tragegriff benutzbar. Die kompakte Bauform ermöglicht einen sehr platzsparenden Transport zum Einsatz in Servicefahrzeugen oder bei Vor-Ort-Reparaturen.

Dieser Wagenheber ist nur zum Heben von Fahrzeugen vorgesehen und muss immer von einem geeigneten Hilfsmittel (Unterstellbock) unterstützt werden.

Verwenden Sie den Wagenheber nur für die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Zwecke. Jeder anderweitige Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Nicht erlaubt

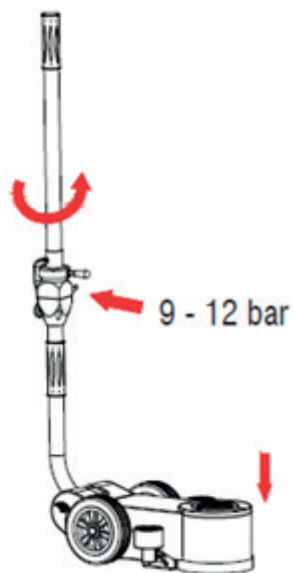
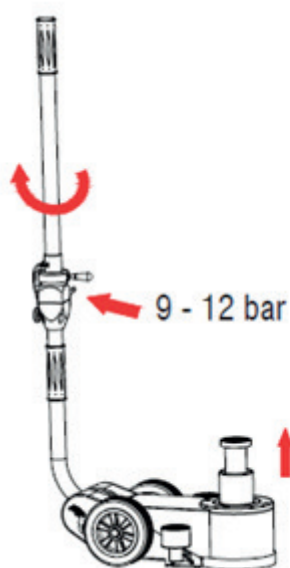
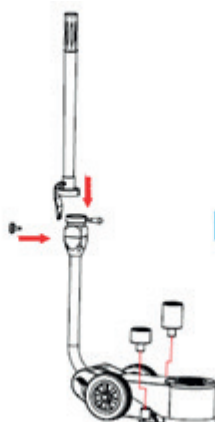
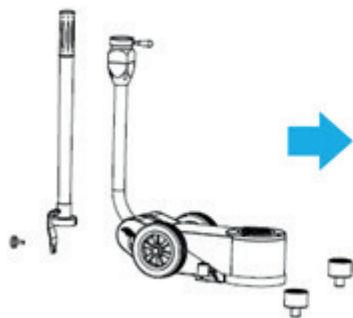
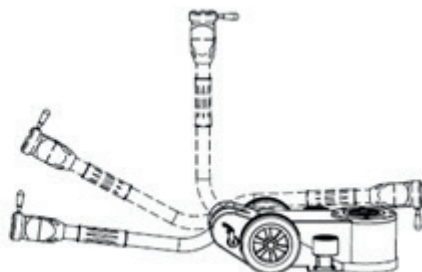
- Überschreiten Sie niemals die maximale Tragkraft des Wagenhebers.
- Lösen oder beschädigen Sie keine Sicherheitsventile.
- Der Wagenheber hat keine Bremsen und darf deshalb nicht auf unebenen Flächen oder an Gefällen verwendet werden.
- Heben Sie Fahrzeuge niemals schräg oder seitlich an.
- Verwenden Sie den Wagenheber nicht für andere Lasten.
- Schalten Sie an angehobenen Fahrzeugen nicht den Motor ein. Durch Vibration kann die Last unkontrollierbar werden und von der Aufnahme des Wagenhebers rutschen.
- Halten Sie sich nie unter einer Last auf, die nur mit dem Wagenheber gehoben wird. Arbeiten unter dem Fahrzeug dürfen erst begonnen werden, wenn die Last zusätzlich durch geeignete Unterstellböcke gesichert ist.
- Es dürfen sich keine Personen gegen ein angehobenes Fahrzeug lehnen.
- Fahrzeuge dürfen nur an den vom Hersteller freigegebenen Aufnahme-punkten gehoben werden. Informationen dazu finden Sie in der Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers.
- Überfüllen Sie den Wagenheber nicht. Entfernen Sie zuviel eingefülltes Öl auf geeignete Weise.

Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann die Last herab rutschen oder -fallen und schwere Verletzungen und/oder Sachschäden verursachen.

Inbetriebnahme

Allgemeine Hinweise

- Durch die Benutzung des seitlichen Fußpedals kann die vormontierte Bedienstange in verschiedenen Winkeln arretiert werden: von waagrecht (als Tragegriff) bis senkrecht (zur Bedienung). Die Bedienstange kann mit der mitgelieferten Aufsatzstange auf insgesamt 1250 mm verlängert werden.
- Wählen Sie eine passende Luftquelle mit einem Arbeitsdruck von 9 - 12 bar.
- Schließen Sie die Luftquelle an den Heber an.
- Verwenden Sie den Heber nur auf geradem und festem Untergrund, der die angegebenen Lasten tragen kann. Beachten Sie die Warnhinweise auf dem Heber.
- Unterstützen Sie den Heber nach Beendigung des Hebevorgangs mit entsprechenden Geräten z.B. Abstützböcken.
- Benutzen Sie während des Hebe- und Senkvorgangs die Handgriffe der Griffstange.
- Benutzen Sie nur hochwertiges Hydrauliköl. Stellen Sie sicher, dass der Heber genügend und sauberes Hydrauliköl enthält, da ansonsten nicht die volle Hubkraft erreicht werden kann. Bei Bedarf füllen Sie Öl nach, indem Sie die Schraube am Öltank aufschrauben und eine entsprechende Menge Öl nachfüllen. Vergessen Sie nicht, wieder zuzuschrauben.
- Halten Sie den Heber sauber und von Kindern fern, wenn er nicht benutzt wird.
- Es ist normal, wenn ein wenig Öl beim Transport, Laden oder bei der ersten Benutzung austritt.



Bedienung

- Heben:** Drehen Sie das Liftkontrollventil im Uhrzeigersinn. Wenn der Heber Maximalhöhe erreicht hat, stoppt er von selbst.
- Senken:** Zum Senken drehen Sie das Liftkontrollventil gegen den Uhrzeigersinn. Der Heber senkt sich automatisch ab.

Wartung

- Die Luftpumpe sollte innen 14-tägig geschmiert werden. Das Schmieröl sollte 5 ml nicht unterschreiten.
- Vermeiden Sie eine alkalische, säurehaltige oder rostanfällige Ar-beitsumgebung.
- Reinigen Sie den Heber regelmäßig bei ständigem Gebrauch, vor allem den Hydraulikzylinder.
- Überprüfen Sie monatlich die Ölmenge im Öltank. Wenn Sie Öl nachfüllen müssen, achten Sie darauf, dass es mit dem bereits im Tank befindlichen kompatibel ist.

Fehlerbehebung

Anzeichen:	Mögliche Ursachen:	Lösungen:
Druckverlust am Luftventil	Luftventil und Heber sind nicht richtig verbunden oder das Luftventil ist beschädigt.	Verbindung und Luftschlauch überprüfen bzw. ersetzen.
Druckverlust am Zylinder	Dichtungen und/oder Zylinder sind beschädigt.	Dichtung und Zylinder überprüfen bzw. ersetzen.
Etwas Öl tritt aus	Öl läuft während des Transports in den Luftschlauch zurück.	Kein Problem, wenn der Heber normal funktioniert.
Bei größerem Ölverlust	<ol style="list-style-type: none"> 1. Luftzufuhr und Entlüftung sind vertauscht. 2. Verbindung des Öleinlasses oder Dichtung ist beschädigt. 3. Der innere Durchlass des Zylinders ist gebrochen. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Leitungsanschlüsse überprüfen 2. Überprüfen und/oder ersetzen der entsprechenden Teile 3. Überprüfen und/oder ersetzen des Ölzylinders.
Lufthydraulikpumpe arbeitet nicht	<ol style="list-style-type: none"> 1. Einlassventil oder Feder ist beschädigt. 2. Hydraulikkolben oder Zylinder ist beschädigt. 3. Luftdruck ist nicht groß genug, Luftschlauch ist abgegangen oder die Luftzufuhr ist gestört. 4. Kugel im Einlassventil ist nach oben gestiegen und hat den Vorgang unterbrochen. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entsprechende Teile überprüfen und/oder ersetzen. 2. Entsprechende Teile überprüfen und/oder ersetzen. 3. Luftdruck (Soll: 9 - 12 bar) und Luftzufuhr überprüfen. 4. Verbindungsteil bei der Ölzufuhr entfernen, das Ventil und die Feder säubern, danach wieder einsetzen.
Lufthydraulikpumpe arbeitet korrekt, aber der Zylinder bewegt sich nicht	<ol style="list-style-type: none"> 1. Niedriger Ölstand. 2. Die Kugel des Einlassventils ist blockiert. 3. Ölzylinder ist beschädigt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hydrauliköl nachfüllen. 2. Verbindungsteil bei der Ölzufuhr entfernen, das Ventil und die Feder säubern, danach wieder einsetzen. 3. Ölzylinder überprüfen und/oder ersetzen.

Anzeichen:	Mögliche Ursachen:	Lösungen:
Heber hebt ohne Last, aber mit Last gar nicht oder nur langsam	<ol style="list-style-type: none"> 1. Luftdruck ist zu gering, Luftschlauch ist abgegangen oder die Luftzufuhr ist unterbrochen. 2. Einlass- oder Auslassventil ist blockiert. 3. Hydrauliköl ist zähflüssig geworden. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Luftdruck (Soll: 9 - 12 bar) und Luftzufuhr prüfen. 2. Jedes Einlass- und Auslassventil überprüfen und säubern. 3. Hydrauliköl auswechseln.
Heber hebt nicht mit Last bzw. senkt sich nicht nach dem Hebevorgang	<ol style="list-style-type: none"> 1. Niedriger Ölstand 2. Kugel im Einlassventil ist nach oben gestiegen und hat den Vorgang unterbrochen. 3. Ölzylinder ist beschädigt. 4. Einlassventil, Kugel oder Feder ist beschädigt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Öl nachfüllen. 2. Verbindungsteil bei der Ölzufuhr und die Feder säubern, danach wieder einsetzen. 3. Ölzylinder überprüfen und reparieren. 4. Ventil, Kugel und Feder überprüfen.

Instandsetzung

Die Instandsetzung des Wagenhebers darf nur durch sachkundige Personen durchgeführt werden! Versuchen Sie nie, selbst Reparaturen auszuführen! Sollten Zweifel am ordnungsgemäßen Zustand bestehen ist Wagenheber für die Inspektion durch eine befähigte Person außer Betrieb zu nehmen.

Verwenden Sie die Wagenheber außerdem nicht, bei:

- Bruch, Verformung, scharfen Kerben bzw. Rissen jeglicher Art
- Verschleiß und übermäßiger Korrosion

Wiederkehrende Prüfungen

Führen Sie vor jedem Einsatz eine Sichtprüfung durch, um eventuelle Beschädigungen festzustellen. Beschädigte Wagenheber dürfen nicht eingesetzt werden und müssen für die Inspektion durch eine befähigte Person außer Betrieb genommen werden bzw. ersetzt werden.

Entsorgung

Entsorgen Sie den Wagenheber und das Hydrauliköl getrennt und gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Eine Entsorgung im Hausmüll ist nicht erlaubt.

Garantie

Die Gewährleistung erlischt bei unsachgemäßer Nutzung des Produkts und wenn die Hinweise dieser Betriebsanleitung nicht beachtet werden. Weitergehende Gewährleistungsbestimmungen sind den AGB der ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG zu entnehmen.

EG-Konformitätserklärung

im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
Anhang II A



Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine/Ausrüstung aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der betreffenden EG-Richtlinie(n) entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine/Ausrüstung verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Artikelnummer 430693
Artikelbezeichnung Tragbarer, lufthydraulischer Wagenheber (30t/15t)

Einschlägige EG-Richtlinien: EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
Harmonisierte Norm: DIN EN 1494 „Fahrbare oder ortsveränderliche Hubgeräte und verwandte Einrichtungen“

Angewandte nationale Normen und sonstige Spezifikationen: ISO 12100-1/2 „Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsgrundsätze“
ISO 14121 „Sicherheit von Maschinen – Risikobeurteilung“

ProLux-Systemtechnik GmbH & Co. KG
Am Schinderwasen 7
D – 89134 Blaustein

Blaustein, 22.03.2023



Manuel Jungbauer, Qualitätssicherung

English - Code no.: 430693

Index

Scope of delivery	8
Specifications	8
Basic instructions	8
Intended use	9
Not allowed	9
Organisational measures and security	9
Commissioning	9
Maintenance	11
Troubleshooting	11
Repair	12
Recurring inspections	12
Disposal	12
Warranty	12

Scope of delivery

Check the scope of delivery for completeness and check the jack and accessories for damage before using them for the first time:

- portable air hydraulic jack
- handle extension
- adapter piece 45 mm
- adapter piece 75 mm
- original operating instructions

Specifications

Load capacity [kg]	30000/15000
Height min [mm]	150
Hydraulic stroke [mm]	139
Max. height [mm]	289 (without adapter)
Max. height [mm]:	409 (with adapters)
Length [mm]	500
Width [mm]	290
Weight [kg]	29,2
Operating pressure [bar]	9 - 12
Air requirement [l/min]	600

Basic instructions

Before using the appliance for the first time, it is essential that you read the original operating instructions in full and follow all instructions and information carefully.

The operating instructions must be made available to the user until the product is decommissioned. All information refers to products as good as new.

If you remove or modify protective equipment or make structural changes, any liability on the part of ProLux is void.

These operating instructions correspond to the status at the time of delivery of the product. ProLux accepts no liability for incorrect information and product damage due to improper use.

Intended use

The jack is designed for mobile use as a lifting device for motor vehicles and trucks up to 30000 or 15000 kg on level and firm ground. The operating rod is foldable and can be used as a carrying handle. The compact design allows very space-saving transport for use in service vehicles or for on-site repairs.

This jack is only intended for lifting vehicles and must always be supported by a suitable aid (axle stands).

Only use the jack for the purposes described in these operating instructions. Any other use is considered improper.

Not allowed

- Never exceed the maximum load capacity of the jack.
- Do not loosen or damage any safety valves.
- The jack has no brakes and must therefore not be used on uneven surfaces or slopes.
- Never lift vehicles at an angle or sideways.
- Do not use the jack for other loads.
- Do not switch on the engine on lifted vehicles. Vibration can cause the load to become uncontrollable and slip off the jack's mount.
- Never stand below a load that is only being lifted with the jack only. Do not start work under the vehicle until the load is additionally secured by suitable axle stands.
- No persons are allowed to lean against a lifted vehicle.
- Vehicles may only be lifted at the lifting points approved by the manufacturer. Information on this can be found in the vehicle manufacturer's operating instructions.
- Do not overfill the jack. Remove excess oil by appropriate means.

If the safety instructions are not observed, the load may slide or fall and cause serious injuries and/or cause damage to property.

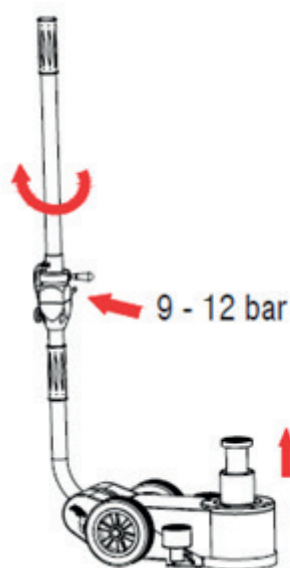
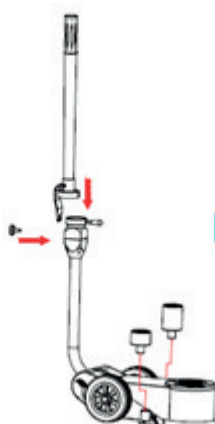
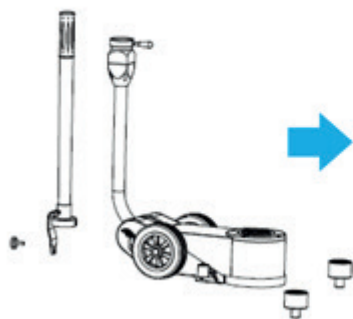
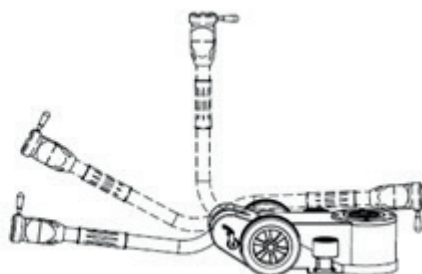
Organisational measures and security

- The user must know and understand this instruction manual and the instructions/warnings before using the jack. Failure to follow the warnings may result in injury or death.
- Before each lifting operation, check that the lifting point is precisely positioned below the vehicle support.
- When the lifting process is finished, support the vehicle with suitable aids.
- Before lifting, block the wheels of the vehicle to be lifted to prevent unexpected movement or slippage.
- Use dry and filtered compressed air with 9 - 12 bar pressure.
- Only use the jack if there is sufficient space.
- Never work on, under or near a vehicle that is supported only by the jack.
- When lowering, place the handle bar vertically to avoid damage to the jack.

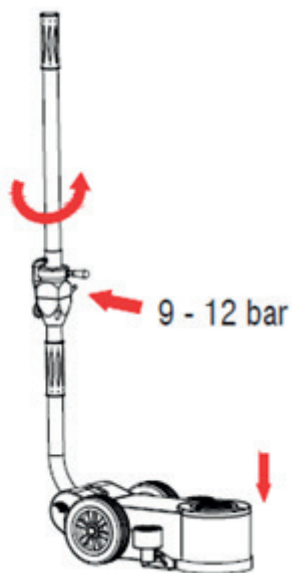
Commissioning

General notes

- The pre-assembled operating rod can be locked at different angles by using the foot pedal on the side: from horizontal (as a carrying handle) to vertical (for operation). The operating rod can be extended to a total of 1250 mm with the supplied extension rod.
- Select a suitable air source with a working pressure of 9 - 12 bar.
- Connect the air source to the lifting device.
- Only use the jack on straight and solid ground that can bear the specified loads. Observe the warnings on the jack.
- Support the lifter after completion of the lifting operation with appropriate equipment e.g. support trestles.
- Use the handles of the handle bar during the lifting and lowering process.
- Use only high quality hydraulic oil. Make sure that the jack contains sufficient and clean hydraulic oil, otherwise the full lifting power cannot be achieved. If necessary, top up oil by unscrewing the screw on the oil tank and adding an appropriate amount of oil. Do not forget to screw it back in.
- Keep the jack clean and away from children when not in use.
- It is normal for a little oil to leak out during transport, loading or first use.



9 - 12 bar



9 - 12 bar

Operation

Lift: Turn the lift control valve clockwise. When the lifter reaches maximum height, it stops by itself.

Lowering: To lower, turn the lift control valve anticlockwise. The lifter lowers automatically.

Maintenance

- The air pump should be lubricated internally every 14 days. The lubricating oil should not be less than 5 ml.
- Avoid an alkaline, acidic or rust-prone working environment.
- Clean the jack regularly with constant use, especially the hydraulic cylinder.
- Check the amount of oil in the oil tank monthly. If you need to add oil, make sure it is compatible with that already in the tank

Fehlerbehebung

Signs:	Possible causes:	Solutions:
Pressure loss at the air valve	Air valve and jack are not connected properly or the	Verbindung und Luftschlauch überprüfen bzw. ersetzen.
air valve is damaged	Check or replace connection and air hose.	Dichtung und Zylinder überprüfen bzw. ersetzen.
Pressure loss at the cylinder	Seals and/or cylinders are damaged.	Check or replace seal and cylinder.
In case of major oil loss	<ol style="list-style-type: none"> 1. air supply and exhaust are reversed. 2. connection of the oil inlet or Seal is damaged. 3. the inner passage of the cylinder is broken. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. check the line connections 2. check and/or replace the relevant parts 3. check and/or replace the oil cylinder.
Air hydraulic pump does not work	<ol style="list-style-type: none"> 1. inlet valve or spring is damaged. Hydraulic piston or cylinder is damaged. 3. air pressure is not high enough, air hose has come off or air supply is disturbed. 4. ball in the inlet valve has risen and interrupted the process. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. check and/or replace the relevant parts. 2. check and/or replace the relevant parts. Check air pressure (target: 9 - 12 bar) and air supply. 4. remove the connection part at the oil supply, clean the valve and the spring, then replace them
Air hydraulic pump is working correctly, but the cylinder does not move	<ol style="list-style-type: none"> 1. low oil level. The ball of the inlet valve is blocked. 3. oil cylinder is damaged 	<ol style="list-style-type: none"> 1. refill hydraulic oil. 2. remove the connecting part at the oil supply, clean the valve and the spring, then replace them. 3. check and/or replace oil cylinder.

Signs:	Possible causes:	Solutions:
Lifter lifts without load, but with load not at all or only slowly	<ol style="list-style-type: none"> 1. air pressure is too low, air hose has come off or air supply is interrupted. 2. inlet or outlet valve is blocked. 3. hydraulic oil has become viscous. 	<p>Check air pressure (target: 9- 12 bar) and air supply.</p> <p>Check and clean each inlet and outlet valve.</p> <p>Replace the hydraulic oil.</p>
Lifter does not lift with load or lowers do not move after the lifting process	<ol style="list-style-type: none"> 1. low oil level 2. ball in the inlet valve has risen up and started the process interrupted. 3. oil cylinder is damaged. 4. inlet valve, ball or spring is damaged. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. top up the oil. 2. clean the connecting part at the oil supply and the spring, then reinsert them. 3. check the oil cylinder and repair. <p>Check the valve, ball and spring.</p>

Repair

The jack may only be repaired by competent persons! Never attempt to carry out repairs yourself! If there is any doubt about the proper condition of the jack, it must be taken out of service for inspection by a competent person.

Also, do not use the jacks when:

- Breakage, deformation, sharp notches or cracks of any kind
- Wear and excessive corrosion

Recurring inspections

Before each use, carry out a visual inspection to check for any damage. Damaged jacks must not be used and must be taken out of service or replaced for inspection by a competent person.

Disposal

Dispose of the jack and the hydraulic oil separately and in accordance with the legal regulations. Disposal in household waste is not permitted.

Warranty

The warranty expires in the event of improper use of the product and if the instructions in this operating manual are not observed. Further warranty provisions can be found in the General Terms and Conditions of ProLux Systemtechnik GmbH & Co KG.

EC Declaration of Conformity

in the sense of the EC Machinery Directive 2006/42/EC Annex II A



We hereby declare that the machine/equipment described below, by virtue of its design and construction and in the version placed on the market by us, complies with the relevant essential health and safety requirements of the EC Directive(s) concerned. In the event of a change to the machine/equipment not agreed with us, this declaration loses its validity.

Article number 430693
Article description Portable air hydraulic jack (30t/15t)

Relevant EC directives: EC Machinery Directive 2006/42/EC
Harmonised standard: DIN EN 1494 „Mobile or movable lifting appliances and associated equipment“.

Applied national standards and other specifications: ISO 12100-1/2 „Safety of machinery - General principles for design“.
ISO 14121 „Safety of machinery - Risk assessment“.

ProLux-Systemtechnik GmbH & Co. KG
Am Schinderwasen 7
D – 89134 Blaustein

Blaustein, 22.03.2023



Manuel Jungbauer
Documentation Authorised Representative



ProLux Systemtechnik
GmbH & Co. KG
Am Schinderwasen 7
D-89134 Blaustein

Tel.: +49 (0)7304/9695-0
Fax: +49 (0)7304/9695-40
E-Mail: info@prolux.de
Website: www.prolux.de
WEEE-Reg.Nr.: DE56189565

Stand: 31.03.2023
Version: 01